



Program of the Tenth International Symposium on European Languages in East Asia: *Didactics, Literature, Culture and Translation of European Languages*

EU LANGUAGE DIVISION,
DEPARTMENT OF FOREIGN
LANGUAGES AND
LITERATURES,
FACULTY OF ARTS,
NATIONAL TAIWAN
UNIVERSITY

FRIDAY, NOVEMBER 15TH, 2019

09:00 - 09:30	Arrival / Registration		
09:30 - 09:50	Opening addresses: Dean of the College of Liberal Arts: Mu-Hsuan Huang Executive Director of the European Union Center in Taiwan: Chia-Ching (Marc) Cheng Chair of the Department of Foreign Languages and Literatures: Hsin-ying LI Representative of the European Languages Division: Pablo Deza Blanco		
	Practical remarks by Symposium Manager		
	PARALLEL SESSIONS		
10:00 - 11:15	Spanish (Didactics and Linguistics) session	Latin and Ancient Greek session	Russian session
10:00 - 10:20	Dr. Laura Vela Almendros	Dr. Ichiro Taida <i>Tokyo University (Japan)</i>	Dr. Rezanova Zoya

	<p><i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i></p> <p>“Cuatro destrezas en una clase, preparación para el mundo laboral”</p>	<p>“Francisco Xavier and Latin Language”</p> <p>[30 MINUTES]</p>	<p><i>National Research Tomsk State University (Russia)</i></p> <p>“Ино- и внутриязыковые источники отклонений от речевого стандарта в устной речи русско-тюркских билингвов”</p>
10:20 - 10:40	<p>Dr. Hui-Chuan (Felisa) Lu</p> <p><i>National Cheng Kung University (Taiwan)</i></p> <p>“Estudio de la adquisición del español como lengua extranjera: Evidencia procedente de corpus y movimientos oculares”</p>	<p>Dr. Wai-Ling Cheong</p> <p><i>The Chinese University of Hong Kong (China)</i></p> <p>“Ancient Greek rhythms in <i>The Rite of Spring</i> and Nietzsche”</p> <p>[30 MINUTES]</p>	<p>Dr Golyshkina Lyudmila</p> <p><i>Novosibirsk State Technical University (Russia)</i></p> <p>“Зоны риторического риска в политическом дискурсе”</p>
10:40 - 11:00	<p>Dr. Lo Hsueh (Lucía) Lu</p> <p><i>Providence University (Taiwan)</i></p> <p>“Modelos de la redacción descriptiva construidos en un corpus para los estudiantes taiwaneses del español como lengua extranjera”</p>		<p>Dr. Marina Tashlykova</p> <p><i>Irkutsk State University (Russia)</i></p> <p>“Дело о коррупции»: криминальные директивы как вызов современной лингвистической теории”</p>
11:00 - 11:15	Questions/ Discussion		
11:15 - 11:30	Coffee break		
11:30 - 12:45	Spanish (Didactics and Linguistics) session	Latin and Ancient Greek session	Russian Session

11:30 - 11:50	<p>Dr. Beatriz Valverde Olmedo</p> <p><i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i></p> <p>“Efectos de los verbos intransitivos sobre el orden de palabras: Propuesta de enseñanza en el aula de ELE”</p>	<p>Dr Francesco Peronno Cacciafoco, Dr. Stuart Roberston, and Anna Dagny Przybyszewska-Connop</p> <p><i>Nanyang Technological University (Singapore)</i></p> <p>“A Response to the Current Debate in UK Latin Teaching 2018 – 2019 in the Context of the “War of Grammar” in Early Modern England”</p> <p>[30 MINUTES]</p>	<p>Dr. Olga Mikhaleva</p> <p><i>Irkutsk State University (Russia)</i></p> <p>“Постсоветская рефлексия: двойственность как релевантный признак дискурсивного осмысления советского”</p>
11:50 - 12:10	<p>Dr. José Miguel Blanco Pena</p> <p><i>Tamkang University (Taiwan)</i></p> <p>“Grados de Filología Hispánica en Taiwán: Límites y Alcances”</p>	<p>Dr Hua-kuei Ho</p> <p><i>Chinese Culture University (Taiwan)</i></p> <p>“The Truth in the False Falsehood. Mimesis in Language in Plato”</p>	<p>Dr. Timur Mashanlo</p> <p><i>National Research Tomsk State University (Russia)</i></p> <p>“Влияние родного языка на процесс чтения на втором: татарско-русский естественный билингвизм и русско-китайский учебный билингвизм”</p>
12:10 - 12:30	<p>Dr. Leticia Vicente Rasoamalala</p> <p><i>The Chinese University of Hong Kong (China)</i></p> <p>“Los retos en la retroalimentación oral docente en el aula de ELE en el contexto universitario hongkonés”</p>	<p>[30 MINUTES]</p>	<p>Dr. Kim Lidiya</p> <p><i>Kemerovo State University (Russia)</i></p> <p>“Дискурс лжи как реализация дотекстовых ожиданий адресата”</p>
12:30 - 12:45	Questions/Discussion		

Lunch			
1 2 : 4 5 - 1 4 : 0 0	Spanish (Didactics and Linguistics) session	Spanish (Culture) session	Russian Session
1 4 : 0 0 - 1 4 : 2 0	Dr. Hsien-Jen (Diana) Chin <i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i> "El aprendizaje híbrido: una observación longitudinal de los aprendientes de ELE en los cursos híbridos"	Dr. Fernando Darío González Grueso <i>Tamkang University (Taiwan)</i> "Las supersticiones en Taiwán: análisis sociocultural"	Dr. Dimitri Demidov <i>National Chengchi University (Taiwan)</i> "Желаемое и действительное в истории со «Словом о полку Игореве»"
1 4 : 0 0 - 1 4 : 2 0	Dr. Nerina Piedra Molina <i>Peking University (China)</i> "La aplicación de la teoría de las inteligencias múltiples en el aula de ELE"	Dr. Yan (Olivia) Li <i>Renmin University of China (China)</i> "La diplomacia cultural de España"	Dr. Olga Sologub <i>National Taiwan University (Taiwan)</i> "Лингводидактическая программа «Обучение иностранному языку в ходе онлайн-переписки» как форма учебной коммуникативной практики"
1 4 : 2 0 - 1 4 : 4 0	Dr Yen-Ling (Mónica) Lai <i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i> "Aproximación a la cocina española a través de <i>Carvalho gourmet</i> de Manuel Vázquez Montalbán"	Dr. Juan Sanmartín Bastida <i>Providence University (Taiwán)</i> "La larga historia de la posverdad con fines políticos en España y el conjunto de Europa"	Dr. Maria Litovskaya <i>National Chengchi University (Taiwan)</i> "Проблема адаптации фактов истории литературы в условиях кризиса верификации"
1 4 : 4 0 - 1 5 : 0 0			
1 5 : 0 0 - 1 5 : 1 5	Questions/Discussion		

1 5 : 1 5 - 1 5 : 3 0	Coffee break	
1 5 : 3 0 - 1 6 : 0 0	SPANISH ROUND TABLE	RUSSIAN ROUND TABLE
1 8 : 0 0	Banquet (by invitation)	

SATURDAY, NOVEMBER 16TH, 2019

0 9 : 3 0 - 1 0 : 0 0	Arrival / Registration		
	PARALLEL SESSIONS		
1 0 : 0 0 - 1 1 : 1 5	Spanish (Literature and translation)	German (Culture and thought)	French (Didactics and Linguistics)
1 0 : 0 0 - 1 0 : 2 0	Dr. Chung-Ying (Sofía) Yang <i>National Chengchi University</i> “La hibridación de géneros y la recuperación de la memoria: el caso de <i>Cielos de barro</i> de Dulce Chacón”	Dr. Claudius Petzold <i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i> " Die Behandlung kontroverser Themen im Unterricht – Macht, Politik, Beziehung, Tabus, Sex und Religion”	Dr. Agnes Roussel Shih <i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i> « Médiation culturelle en classe de français langue étrangère : le DIY chinois comme base de projet pédagogique authentique »
1 0 : 2 0 - 1 0 : 4 0	Dr. Yu-Fen (Felicia) Tai <i>Tamkang University (Taiwan)</i> "Ideología y feminismo: el prólogo de la traducción de <i>La esclavitud femenina</i> de Emilia Pardo Bazán”	Dr. I-Tsun Wan <i>Soochow University (Taiwan)</i> “«Post-Truth» als Refugium in der Sumpfsituation“	Dr. Chung-Heng (Raymond) Shen <i>Fu Jen Catholic University</i> "Français sur objectif spécifique à l'ère de réseaux sociaux" / "Français sur objectif spécifique à l'ère de réseaux sociaux"
1 0 : 4 0 - 1 1 : 0 0	Dr. Alicia Torres Shu	Dr. Jörg-Alexander Parchwitz	Dr. Mei-Hung Kuo

	<p><i>National Taiwan University (Taiwan)</i></p> <p>“Medios de difusión de la influencia rubendariana en los comienzos poéticos de Juan Ramón Jiménez”</p>	<p><i>Soochow University (Taiwan)</i></p> <p>“Taiwanese tertiary students’ preferences, and attitudes towards news. A pilot study and its indications for the language classroom.”</p>	<p><i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i></p> <p>“« Lire en français », faire le premier pas Apprentissage collaboratif, expérience partagée de certains de nos cours de FLE”</p>
11:00 - 11:15	Questions/ Discussion		
11:15 - 11:30	Coffee break		
11:30 - 12:45	Spanish (Literature and translation)	German (Literature and translation)	French (Didactics and Literature)
11:30 - 11:50	<p style="text-align: center;">Dr. Jaehak Lee</p> <p style="text-align: center;"><i>Korea University (Korea)</i></p> <p>“La fecha de composición del <i>Poema de Mio Cid</i>”</p>	<p style="text-align: center;">Ilon Huang</p> <p style="text-align: center;"><i>Soochow University (Taiwan)</i></p> <p>“Übersetzungen – Quelle für Fehler und Manipulationen”</p>	<p style="text-align: center;">Dr. Hsiu-Wen (Claire) Wang</p> <p style="text-align: center;"><i>Wenzao Ursuline University of Languages</i></p> <p>« La quête identitaire dans les romans de Maryse Condé »</p>
11:50 - 12:10	<p style="text-align: center;">Dr. Menghsuan (Elena) Ku</p> <p style="text-align: center;"><i>National Chengchi University (Taiwan)</i></p> <p>“De la traducción de los elementos culturales a las normas de traducción de <i>La Sombra del viento</i>”</p>	<p style="text-align: center;">Michael Raab</p> <p style="text-align: center;"><i>National Taiwan University (Taiwan)</i></p> <p>“ Hölderlins lyrisches Spätwerk – eine Sprachlandschaft der Moderne. Editionphilologie, Lesearten, Parataxis (Adorno).”</p>	<p style="text-align: center;">Dr. Yipei (Nina) Lee</p> <p style="text-align: center;"><i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i></p> <p>« L’Enseignement du FLE: Motivation, simulation et identification en lecture littéraire »</p>
12:10 - 12:30	<p style="text-align: center;">Dr. Miguel Ángel González Chandía</p> <p style="text-align: center;"><i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i></p>	Dr. Shoou-Huey Chang	<p style="text-align: center;">Dr. Stelle Bech, Dr. Hani Mustafa and Dr. Jean François Ghesquière</p>

	: "La Araucana poema épico de la conquista de Chile, el hombre y la tierra en su esencialidad"	Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan) "Authentizität und Fiktion im autobiographischen Schreiben: Analyse zur jüdischen Erfahrungen in Asien "	Nanyang Technological University (Singapore) " Making cell-phone videos in a task-based Learning Environnement : Students' perspective in Beginner French as a Foreign Language classes in Singapore"
12:30 - 12:45	Questions/Discussion		
12:45 - 14:00	Lunch		
14:15 - 15:30	Spanish (Literature and translation)	French (Didactics and Literature)	French (Didactics and Linguistics)
14:15 - 14:35	Dr. Pi-Chiao (Cecilia) Liu <i>Wenzao Ursuline University of Languages</i> "Escritura, Género y Poder: <i>El jardín de corazón</i> de Meng Yao y <i>Yo, la Reina</i> de Carmen de Icaza"	Dr. Grégory Simon <i>Chinese Culture University (Taiwan)</i> "Activités théâtrales en cours de phonétique du français : un outil novateur, ludique et efficace"	Dr. Bin-Ru (Michèle) Hwang and Dr Tai-Yin (Stef) Lin <i>Wenzao Ursuline University of Languages</i> « Le rôle du numérique dans le dialogue interculturel. Usages et enjeux »
14:35 - 14:55	Dr. Claudia Macías <i>Seoul National University (Korea)</i> "Violencia y dolor en Santa Teresa, de 2666: entre el mito y la historia"	Dr. Dominic Stephen Glynn <i>City University of Hong Kong (Hong Kong)</i> « La littérature contemporaine d'expression française au prisme de la contrainte »	Dr. Caixia Wang <i>Nakai University (China)</i> "Traduction chinoise du passé composé en français sous la conception « anti-antirelativisme » "
14:55 - 15:15	Dr. Rachid Lamarti <i>Tamkang University (Taiwan)</i>	Dr. Julie Bohec <i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i>	Dr. Jean François Ghesquière, Dr. Stelle Bech and Dr. Hani Mustafa

	"Poesía y pensamiento divergente"	« La nouveauté des activités ludiques dans l'apprentissage de l'argumentation en cours d'expression orale de français »	<i>Nanyang Technological University (Singapore)</i> : " Enhancing students' critical thinking through written and video assessments in a French language class"
15 : 15 - 15 : 30	Questions/Discussion		
13 : 30 - 14 : 45	Coffee break		
14 : 45 - 16 : 05		French (Culture and thought)	
14 : 45 - 15 : 05		Dr Chen-Chang Liu <i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i> "Faux-Renaissance", les nouveaux ornements à l'époque contemporaine »	
15 : 05 - 15 : 25		Dr. Hélène Sonia Vanina Orianne Girard-Virasolvit <i>National University of Singapore (Singapore)</i> "Dialogisme des imaginaires collectifs et des discours individuels dans l'expérience de l'altérité "	
15 : 25 - 15 : 45		Dr. Ping-yu (Sophie) Yuan <i>Chinese Culture University (Taiwan)</i>	

		"Culture chinoise et cours de français"	
15:45 - 16:05		Dr. Eric de Payen <i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i> « Les sciences humaines en débat : l'exemple de l'étude des mentalités »	
15:45 - 16:00		Questions/Discussion 16:05 – 16:20	
18:30	Banquet (by invitation)		